

ABSTRACT

Women are perceived as more submissive compared to men. The expectation of how women should act is closely related to socially constructed gender roles. Throughout the years the view of women as the submissive gender have changed a lot. Those changes are also reflected in various literary works of the corresponding years. The works of a pair of writers, Brothers Grimm, reflect female gender ideology in the 17th century where women need to be led by men. One specific work from them is the infamous fairy tale, *Hansel and Gretel* (1812). The protagonist, Gretel, is portrayed as a dependent character to her male brother, Hansel. More than two decades after, an adaptation work of the children's literature which is Oz Perkin's *Gretel & Hansel* (2020) the movie came out with a feminist spin. This research aims to analyze the relation between the two works as adaptation work and source text. Using a descriptive qualitative research method, the research is conducted using Linda Hutcheon's Theory of Adaptation to find and analyze the novelty that the adaptation brought out based on the source text. The issue is analyzed using Existentialist Feminism Theory by Simone de Beauvoir. It is found that *Gretel & Hansel* as the adaptation work did create some new things shown using narrative and non-narrative elements of a film which differs it from the source text, *Hansel and Gretel*. The 2020 adaptation work shows that the female protagonist is portrayed against the traditional gender roles where instead of being led by men, she is leading a man. That proves how this movie reflects a change from the source text by resolving Existentialist Feminist worry about women being placed as 'The Other' gender and reaching its goal by placing women as 'The Self'.

Keywords: *adaptation, source text, women's domination, the Other, the Self*

ABSTRAK

Wanita dikenal lebih submisif dibandingkan pria. Ekspektasi mengenai bagaimana wanita harus bertingkah laku sangat berhubungan erat dengan peran gender yang diciptakan oleh lingkungan sosial. Selama bertahun-tahun, pandangan bahwa wanita adalah gender yang submisif sudah banyak berubah. Perbuahan tersebut dapat juga terlihat pada karya-karya literatur di tahun-tahun tersebut. Karya-karya dari sepasang penulis, Grimm Bersaudara, mencerminkan ideologi gender wanita pada abad ke-17 di mana wanita perlu dipimpin dan dituntun oleh pria. Satu karya spesifik mereka yaitu cerita dongeng terkenal berjudul *Hansel and Gretel (1812)*. Gretel, sang protagonist, diceritakan sebagai karakter yang sangat bergantung pada saudara laki-lakinya, Hansel. Setelah lebih dari dua abad kemudian, sebuah film adaptasi dari dongeng tersebut yaitu *Gretel & Hansel (2020)* karya Oz Perkin rilis dengan membawa topik baru yaitu feminisme. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis hubungan antara dua karya tersebut sebagai karya adaptasi (adaptation work) dan teks asal (source text). Menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif, penelitian dilaksanakan menggunakan teori Adaptasi oleh Linda Hutcheon untuk mencari dan menganalisis hal-hal baru yang dibawa oleh karya adaptasi berdasarkan teks asal. Isu yang ditemukan dianalisis menggunakan Teori Feminisme Eksistensialis oleh Simone de Beauvoir. Ditemukan bahwa *Gretel & Hansel* sebagai karya adaptasi telah menciptakan beberapa hal baru yang berbeda dari teks asal, *Hansel and Gretel*. Hal tersebut ditunjukkan menggunakan elemen naratif dan non-naratif sebuah film. Karya adaptasi tahun 2020 ini menunjukkan sang karakter protagonis wanita yang digambarkan melawan peran gender tradisional. Sebagai wanita, ia tidak dibimbing dan dipimpin oleh pria, namun ia lah yang memimpin pria. Hal tersebut membuktikan bahwa film ini menggambarkan perubahan dari teks asal dengan menemukan solusi kekhawatiran para feminis eksistensialis tentang bagaimana wanita ditempatkan sebagai 'Yang Lain' (The Other) dan mencapai tujuan mereka dengan menempatkan wanita sebagai 'Diri Sendiri' (The Self).

Kata Kunci: *adaptasi, teks sumber, dominasi wanita, yang lain (the Other), diri sendiri (the Self)*